



info^{2.0}

Vadena Pfatten



**Südtiroler
Weinstraße**
STRADA DEL VINO



VADENA:

E' un Natale di buone notizie

VADENA. C'è il Natale nell'aria anche a Vadena e le notizie che aprono questo Infovadana dicembrino sono consone al periodo: molto buone. Ad elencarle il sindaco Elmar Oberhofer che, prima, ci tiene a fare i suoi auguri. "Il mio pensiero va a tutti i nostri cittadini, alla giunta, ai collaboratori e a tutte le persone che vogliono bene a Vadena. Il mio auspicio è che per tutti voi possa essere un Natale sereno e di gioia avvolto dall'amore delle vostre famiglie e delle persone cui volete bene".

IL NUOVO ASILO. Le buone notizie, dunque, hanno un mittente che si chiama Pnrr. "Fortunatamente sono arrivati gli esiti delle nostre domande - spiega il sindaco - e possiamo ufficializzare che è stato approvato il progetto di ampliamento della scuola dell'infanzia in lingua italiana e tedesca. Sostanzialmente sarà elevata di un piano e non è l'unica lieta novella".

LA NUOVA MENSA. Tra i progetti approvati dal Pnrr, infatti, c'è anche la nuova mensa. "Sarà finanziata al 100% da questi fondi e ci permetterà di avere una struttura di alto livello completa di cucina, spogliatoi, bagni separati ed una cella frigo. Un gran bel miglioramento per tutti i bambini che vi pranzeranno".

L'AMPLIAMENTO DELLA MICROSTRUTTURA KITAS. Buone nuove notizie arrivano dal Pnrr pure per la microstruttura Kitas che sarà ampliata. "Qui qualcosa metterà anche l'amministrazione comunale.

Abbiamo ricevuto ca.2,5 milioni di euro per questi 3 progetti. La gara di progettazione che ha riunito l'ampliamento di Kitas e la nuova mensa è stata vinta dallo studio Freissinger Elzenbaumer di Bronzolo insieme ad uno staff di tecnici. La microstruttura godrà, chiaramente, di maggiori spazi che saranno utili sia ai bambini sia alle insegnanti. Saremo in grado di proporre un servizio migliore".

Vorrei ringraziare di cuore tutti i tecnici e collaboratori del comune in particolare la nostra Sandra Camini senza il loro grande impegno non avremmo avuto questo risultato

I TEMPI DI PROGETTAZIONE. Il Pnrr impone tempi abbastanza stretti in termini di progettazione e affidamento dei lavori. "Entro fine maggio - conferma Oberhofer - dobbiamo avere un quadro definito. La scuola dell'infanzia sarà la parte che richiederà maggiore lavoro ma intendiamo arrivare il prima possibile al bando per la progettazione. Sono fiducioso sulla rapidità dei tempi per tutti questi passaggi. Valuteremo poi con i tecnici la parte dell'appalto e le sue modalità. Al momento dobbiamo fare delle valutazioni anche sul luogo dove spostare bambini e ragazzi durante il periodo dei lavori".

SICUREZZA ED ARREDO URBANO. Altri segnali positivi arrivano anche al di fuori del Pnrr dall'ufficio della Protezione Civile della provincia di Bolzano che ha ufficializzato il finanziamento all'80% dei lavori per mettere in sicurezza la sede del Comune di Vadena. "È un intervento che riguarda il versante rivolto verso la montagna che si trova in zona rossa. La gara per l'appalto sarà nella primavera prossima ed è davvero

una bella soddisfazione". Il primo cittadino, poi, passa all'arredo urbano: "Abbiamo completato l'incarico per lo studio di progettazione esecutiva del marciapiede che parte dal sargo Bonatti e arriva alla frazione Mover. Si tratta dell'ultimo lotto del piano di riqualificazione complessiva del marciapiede Mover-Birti. Prossimo anno dovremmo essere nelle condizioni di parlarlo".

BIRTI. Capitolo sempre delicato è, inoltre, la nuova piazza nella frazione di Birti. "Stiamo cercando di arrivare all'accordo con i privati entro la fine dell'anno - spiega Oberhofer - e una volta che questi saranno firmati procederemo con gli espropri per la realizzazione delle opere pubbliche come la nuova strada ed i parcheggi. Tempi? Spero entro fine 2022 di arrivare alla stretta di mano".

SEGRETARIO COMUNALE, CARABINIERI E COMUNITA' COMPENSORIALE. Continua la procedura per dotare il Comune di un segretario comunale. "Abbiamo ricevuto quattro candidature, nominata la commissione che li esaminerà. Credo che entro metà gennaio fissiamo la data per l'esame e subito dopo avremo il nuovo segretario". È arrivato, intanto, il saluto al nuovo comandante della stazione dei carabinieri di Bronzolo Giuseppe Caravello: "Un incontro molto piacevole che sarà certamente preludio ad una collaborazione proficua all'insegna della massima disponibilità". Continua, tuttavia, l'incertezza nella Comunità Compensoriale della Bassa Atesina. "Spero che sia presto nominato il nuovo consiglio, la nuova giunta e il nuovo presidente. È un'istituzione fondamentale per tutti noi".

SAFETY PARK, IL CONFRONTO. Nei giorni scorsi, intanto, è stato organizzato un incontro tra i residenti della zona Cervo limitrofa al Safety Park sia sotto l'amministrazione di Laives sia sotto quello di Vadena. "È stato un momento di confronto - le parole di Oberhofer - con i vertici di Sta e Safety Park per valutare l'impatto dal punto di vista dell'inquinamento acustico, delle polveri e degli odori della struttura. Sono certo che troveremo ulteriori utili soluzioni per lenire i disagi. **NO ALLE LUMINARIE.** In chiusura torniamo al Natale con il Comune di Vadena che ha deciso di non dotare il paese delle luminarie. "Non possiamo chiedere ai cittadini di fare sacrifici e poi noi non dare il buon esempio. Mi dispiace molto perché so che tipo di atmosfera possono donare le luci ma era necessario dare un segnale. L'amministrazione comunale conta quest'anno per la prima volta 150.000 euro di spesa corrente che dobbiamo coprire attingendo ai fondi per gli investimenti. Significa risorse che vengono sottratte, per esempio, ai lavori pubblici e agli appalti per le ditte del territorio. I rincari di gas ed elettricità ci stanno tartassando: è giusto prenderne atto. Abbiamo cercato, tuttavia, di rendere ancora più bello il grande albero di Vadena Nuova. Che scaldi i nostri cuori per un 2023 che ci auguriamo migliore".



PFATTEN:

Gute Nachrichten zur Weihnachtszeit

PFATTEN. Auch Pfatten freut sich schon auf das Weihnachtsfest, und passend dazu bringt die Dezemberausgabe von Info Pfatten viele gute Neuigkeiten. Bevor uns Bürgermeister Elmar Oberhofer mehr dazu erzählt, möchte er noch seine Weihnachtswünsche bekunden: „Allen Pfattnerinnen und Pfattnern, dem gesamten Gemeinderat, unseren Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern und all jenen Menschen, denen Pfatten am Herzen liegt, wünsche ich ein unbeschwertes und frohes Weihnachtsfest im Kreise ihrer Lieben.“

NEUER KINDERGARTEN. Die guten Nachrichten verdanken wir heuer zum Großteil dem staatlichen Wiederaufbauplan PNRR. „Glücklicherweise sind die Gutachten zu unseren Anträgen eingegangen“, so Oberhofer. „Wir dürfen offiziell bekanntgeben, dass das Erweiterungsprojekt für den deutsch- und den italienischsprachigen Kindergarten genehmigt wurde. Konkret wird das Gebäude um ein Stockwerk erhöht, aber das ist nicht die einzige gute Nachricht.“

NEUE MENSA. Zu den im Rahmen des PNRR genehmigten Projekten gehört auch die neue Mensa. „Sie wird zu 100% aus den Mitteln des PNRR finanziert: Wir dürfen uns auf eine hochwertige Infrastruktur mit Küche, Umkleideräumen, getrennten WC's und einer Kühlzelle freuen. Das ist eine grundlegende Verbesserung für alle Kinder, die die Mensa in Anspruch nehmen.“

AUSBAU DER KITAS. Auch für die Erweiterung der Kitas werden Mittel aus dem PNRR bereitgestellt. „Einen Teil der Kosten wird die Gemeinde übernehmen. Für diese drei Projekte wurden uns rund 2,5 Mio. Euro zugesichert. Die Ausschreibung für die Erweiterung der Kitas und die neue Mensa konnte sich das Architektenstudio Freissinger Elzenbaumer aus Branzoll mit einem Team aus Sachverständigen sichern. Die vergrößerten Räumlichkeiten der Kitas kommen den Kindern und ihrem Betreuungspersonal zugute - und davon profitiert selbstverständlich auch die Qualität der Dienstleistung.“

Ich möchte mich bei allen Sachverständigen und Mitarbeiterinnen der Gemeinde, allen voran Sandra Camini, herzlich bedanken, denn ohne ihr Engagement wäre ein so großartiges Ergebnis kaum denkbar gewesen.

PLANUNGSZEITEN. Der staatliche Wiederaufbauplan gibt ziemlich knappe Zeiten für die Planung und Vergabe der Arbeiten vor. „Innerhalb Ende Mai muss alles fix sein. Der Kindergarten erfordert die meiste Arbeit, aber wir möchten so rasch wie möglich die Planung ausschreiben. Ich bin mir sicher, dass wir diese Schritte zügig abwickeln werden. Anschließend werten wir mit den Sachverständigen die Auftragsvergabe und die entsprechenden Modalitäten aus. Derzeit müssen wir auch mithilfe von Lokalausgleichsbescheiden noch festlegen, wo die Kinder während der Arbeiten untergebracht werden sollen.“

SICHERHEIT UND FREIRAUMGESTALTUNG. Positive Signale gibt neben dem PNRR auch das Amt für Zivilschutz der Autonomen Provinz Bozen, das nun offiziell die Arbeiten zur Sicherung des Pfattner Rathauses im Ausmaß von 80% finanzieren wird. „Dabei handelt es sich um Arbeiten

in einer roten Zone an der Bergseite des Gebäudes. Die Ausschreibung erfolgt im kommenden Frühjahr. Wir sind sehr zufrieden.“ Zum Thema Freiraumgestaltung sagt Oberhofer: „Wir haben dem Planungsstudio den Auftrag für die Durchführungsplanung des Gehsteigs von der Bonatti-Erweiterung bis in die Fraktion Mairhof gegeben. Es handelt sich um das letzte Los der Wiederaufwertung des Gehsteigs Mairhof-Birti. Die Arbeiten werden vermutlich nächstes Jahr in Auftrag gegeben.“

BIRTI. Ein heikles Kapitel ist seit jeher der neue Platz in der Fraktion Birti. „Wir möchten bis Jahresende eine Vereinbarung mit den Privateigentümern treffen“, so Oberhofer. „Sobald diese unterzeichnet ist, können wir die Enteignung im Hinblick auf die öffentlichen Arbeiten, etwa die neue Straße und die Parkplätze, vornehmen. Wir hoffen auf eine Lösung innerhalb Ende 2022.“

GEMEINDESEKRETÄR*IN, CARABINIERI UND BEZIRKSGEMEINSCHAFT. Das Verfahren zur Einstellung eines Gemeindegemeinschaftssekretärs oder einer Gemeindegemeinschaftssekretärin geht weiter. „Wir haben vier Bewerbungen erhalten, die unsere Kommission nach ihrer Ernennung untersuchen wird. Ich denke, wir werden innerhalb Mitte Januar ein Datum für die Prüfung festlegen, und kurz danach sollten wir die Stelle besetzen können.“ In der Zwischenzeit ist auch der Gruß des neuen Kommandanten der Carabinieri Branzoll, Giuseppe Caravello, eingegangen: „Es war ein angenehmes Treffen und ein guter Auftakt für eine fruchtbare Zusammenarbeit im Zeichen umfassender Kooperations- und Hilfsbereitschaft.“ Die Unsicherheit betreffend die Bezirksgemeinschaft Unterland bleibt: „Ich hoffe, es werden bald ein neuer Rat und ein neuer Vorsitz ernannt. Die Einrichtung ist für uns alle von grundlegender Bedeutung.“

SAFETY PARK, DAS TREFFEN. In den vergangenen Tagen wurde ein Treffen organisiert mit den Anrainern der Zone Hirschen, welche die Gemeindegebiete von Leifers und Pfatten betreffen und an den Safety Park angrenzt. „Es war ein Treffen zum Austausch mit den Führungsspitzen von Sta und Safety Park bezüglich der Auswirkungen durch Lärm-, Staub- und Geruchsentwicklung. Ich bin sicher, wir werden weitere gute Lösungen zur Abmilderung der Belastung finden.“, so Oberhofer.

WEIHNACHTSBELEUCHTUNG-EIN KLARES NEIN. Abschließend kommen wir wieder zum Thema Weihnachten zurück: Die Gemeinde Pfatten hat beschlossen, auf die Weihnachtsbeleuchtung zu verzichten. „Wir können nicht von unseren Bürgerinnen und Bürgern Opfer verlangen, ohne dabei selbst mit gutem Beispiel voranzugehen. Einerseits ist es schade um die besondere Atmosphäre, die durch die Lichter entsteht, aber andererseits wollten wir ein Zeichen setzen. Die Gemeindeverwaltung muss heuer erstmals 150.000 Euro an Stromkosten bewältigen, für die wir auf Investitionsmittel zurückgreifen müssen. Das heißt, dass unter anderem Ressourcen für öffentliche Arbeiten und Aufträge an Unternehmen unseres Einzugsgebiets fehlen. Der Anstieg der Gas- und Strompreise macht uns schwer zu schaffen: Das können wir nicht leugnen. Wir haben dennoch versucht, den großen Baum in Pfatten Dorf noch schöner zu gestalten. Auf dass er unsere Herzen erwärmen möge und dass 2023 ein besseres Jahr werde!“

ASSOCIAZIONI VADENA:

A Vadena il Natale è la casetta delle associazioni

VADENA. Dici Natale e a Vadena non puoi fare a meno di pensare alla casetta delle associazioni allestita anche quest'anno per ospitare molteplici iniziative molto significative. A partire dal 25 novembre quando il Glühweinstandl è tornato a mettere in primo piano la lotta alla violenza contro le donne con il Comitato comunale delle pari opportunità che ha incontrato i cittadini per sensibilizzarli in occasione della Giornata Internazionale dedicata. Presente anche l'associazione Lettera 7 che ha proposto alcune letture di Maria Pia Zanetti alternate dai brani musicali a tema interpretati dalla bellissima voce di Sara Sgarbossa. Il 29 novembre e il 2 dicembre spazio ai vigili del fuoco volontari di Vadena che si spendono quotidianamente per la sicurezza della comunità e per l'aiuto di tutti. La loro è una presenza sempre molto divertente alla casetta. L'Associazione Anziani Vadena, invece, ha scelto la giornata del 6 dicembre per festeggiare tutti insieme San Nicolò e la scacciata dei Krampus. Replica il 9 dicembre per un incontro amatissimo per la terza età. Cambio generazionale il giorno dell'Immacolata con le iniziative del Vke di Vadena (dalle ore 16.00 alle ore 18.00) dedicate ai più piccoli.



Il 13 dicembre le sette note sono protagoniste con i rappresentanti della Musikkapelle mentre il 16 dicembre le melodie sono del Kirchenchor. Chiusura con ampio spazio alla creatività e all'arte con il Gruppo Ceramica Vadena il 20 dicembre e l'associazione Fa'tena il 23 dicembre ad un passo dalla notte più bella.

PFATTNER VEREINE:

Weihnachten in Pfatten: Das Glühweinstandl der Pfattner Vereine

bot den Pfattnerinnen und Pfattnern Informationen anlässlich des Internationalen Tages gegen Gewalt an Frauen. Mit dabei war auch der Literaturverein Lettera 7 mit Lesungen von Maria Pia Zanetti und wunderschönen musikalischen Einlagen der Sängerin Sara Sgarbossa. Am 29. November und am 2. Dezember hieß es „Bühne frei“ für die Freiwillige Feuerwehr, die tagtäglich für die Sicherheit der Gemeinde sorgt und hilft, wann immer Not am Mann ist. Beim Glühweinstandl der FF herrscht immer außergewöhnlich frohe Stimmung. Der Seniorenverein Pfatten lud am 6. Dezember zur Nikolausfeier mit den Krampussen und am 9. Dezember zum gemütlichen Beisammensein ein. Am 8. Dezember von 16 bis 18 Uhr hingegen bot der VKE Pfatten viel Spaß und Unterhaltung für unsere Kleinsten. Am 13. Dezember durften die Musikkapelle und am 16. Dezember der Kirchenchor ihre Besucherinnen und Besucher mit viel Musik empfangen, während am 20. Dezember die Keramikgruppe Pfatten und am 23. Dezember der Verein Fa'tena mit Kunst und Kultur Weihnachten einklingen lassen.

PFATTEN. Wer in Pfatten an Weihnachten denkt, denkt unweigerlich an das Glühweinstandl der Vereine, das auch heuer wieder Schauplatz einer Reihe wichtiger Veranstaltungen ist. Zur Eröffnung am 25. November stellte das Komitee für Chancengleichheit den Kampf gegen Gewalt an Frauen in den Mittelpunkt und

CULTURA:

Vadena, il Comune regala ai bambini un libro per scoprire in prima persona i tesori della Bassa Atesina



VADENA. Il Comune di Vadena ha presentato il libro „Caccia al tesoro in Bassa Atesina“ scritto da Nadine Pircher con illustrazioni di Franziska Matzneller. L'incontro è stato organizzato nella biblioteca ed è stato rivolto a tutti i bambini della scuola primaria in lingua italiana e tedesca. A tutti gli alunni è anche stata regalata una copia del libro che l'amministrazione comunale ha acquistato per incentivare le famiglie a scoprire le bellezze storico-naturali del nostro territorio. „Sarebbe ancora più bello – le parole dell'assessora alla famiglia Anna Busetti – se le famiglie di Vadena scattassero delle belle immagini per ogni luogo visitato per incollarle nell'ultima pagina del libro che è stata lasciata libera appositamente“. Il punto di partenza di questo viaggio emozio-



nante è, ovviamente, la gola del Bletterbach dove sue simpatici gnomi scoprono un misterioso indizio. Guidati dall'aquila Aleasta si imbarcheranno in un'avventura alla ricerca di un tesoro perduto per un'incredibile esperienza tra luoghi magici, straordinari spettacoli della natura, antichi castelli ed affascinanti località storiche della Bassa Atesina. Le illustrazioni sono fatte con cura stimolando continuamente i piccoli lettori a percorrere ogni passo di questa avventura. Emozioni della fantasia che possono trasformarsi in ogni momento in qualcosa di reale.

KULTUR:

Die Gemeinde Pfatten schenkt ihren kleinen Bürgerinnen und Bürgern ein Buch über die Schatzsuche im Unterland



PFATTEN. Die Gemeinde Pfatten hat Nadine Pirchers Buch „Schatzsuche im Südtiroler Unterland“ mit Abbildungen von Franziska Matzneller in der Gemeindebibliothek präsentiert. Die Kinder der deutsch- und italienischsprachigen Grundschule bekamen als kleines Geschenk anschließend ihre ganz persönliche Ausgabe, die die Gemeindeverwaltung eigens angekauft hat, um den Pfattner Familien die geschichtlichen und natürlichen Schätze des Unterlands näher zu bringen. „Es wäre wunderbar, wenn die Familien unseres Dorfes auf den verschiedenen Etappen der Schatzsuche schöne Bilder aufnehmen und auf die letzte – eigens dafür vorgesehene – Seite des Buches kleben



würden,“ so die Gemeindereferentin für Familie und Jugend, Anna Busetti. Der Ausgangspunkt des Abenteuers ist die Bletterbachschlucht, in der die sympathischen Wichtel auf ein wertvolles Indiz stoßen. Zusammen mit Adler Sausewind machen sie sich auf die Suche nach einem verlorenen Schatz, erleben einzigartige Naturschauspiele und erkunden mystische Plätze, verlassene Burgruinen und historische Orte im Südtiroler Unterland. Die liebevolle Gestaltung regt die kleinen Leserinnen und Leser dazu an, das Abenteuer der Wichtel Schritt für Schritt mit zu verfolgen. Hier kann die Phantasie schlechthin zur Realität werden!

LIDIA BERNARDI:

La ceramica come emozione e socialità: storia di un Gruppo di appassionate

VADENA. La ceramica è capace di creare capolavori. Reali e molto concreti ma anche sociali. A dimostrarlo è il Gruppo Ceramica di Vadena che da due anni è protagonista della vita del paese. A raccontarci la sua storia è la coordinatrice di progetto Lidia Bernardi. "Sette anni fa il Comune acquisì il forno per i progetti scolastici organizzando anche dei piccoli corsi di formazione aperti alla popolazione. Sono stati un successo perché si sono presentate una decina di donne". A quel punto il gruppo si è cementato crescendo con costanza. "Avevamo l'esigenza di essere autonome nell'uso del forno e nelle tecniche. Così, con l'appoggio del Centro Culturale di Vadena, abbiamo costituito il Gruppo. Nel tempo siamo arrivati a fornire corsi sempre più professionali anche finanziandoli con le nostre forze. Il tutto resistendo ad un periodo complicato come quello della pandemia". Il confronto, dunque, oggi avviene anche con veri e propri professionisti. "Attualmente abbiamo una ceramista di Laives ex vadenotta, Lucia Ioris, che ci supporta costantemente con consigli e dritte preziose".

L'appuntamento, quindi, è presto diventato un evento da cercholino rosso sul calendario. "Ci troviamo tutti martedì pomeriggio nella sala Flowers ed è un'occasione di aggregazione anche se questo non è l'unico nostro obiettivo. Nonostante il Covid siamo riusciti a promuovere progetti capaci di stimolare e sviluppare creatività e socializzazione. Con la ceramista Ioris, il Gruppo Flowers e il Distretto Laives-Bronzolo-Vadena, per esempio, abbiamo creato un laboratorio per mamme e bambini. Abbiamo anche in corso un progetto con la scuola dell'infanzia tedesca e, in primavera, continueremo con quella italiana".

PRESEPE:

Quel magnifico presepe per i bimbi che torna da 20 anni

VADENA. Un grande presepe che è di tutti. È quello che da venti anni organizza senza soluzione di continuità a Vadena Franco Rocchetti. Nel cortile di casa sua alla Masetta ecco un appuntamento natalizio considerato ormai da tutti una tradizione per grandezza e bellezza. L'aspetto più affascinante è che Rocchetti da sempre rende il suo presepe della comunità aprendolo a tutto il pubblico. Con particolare attenzione ai bambini. "Una volta sono arrivati in 90 per guardarlo" racconta orgoglioso. Ogni anno la moglie Lina coglie l'occasione per offrire ai bimbi anche del tè caldo con i biscotti trasformando quel momento in qualcosa che difficilmente dimenticheranno. Alcuni di loro



Le emozioni, naturalmente, fioccano. "E' bellissimo – continua Bernardi – vedere con che naturalezza i bambini manipolano la materia prima per dare vita a oggetti meravigliosi. Hanno una purezza che è incantevole. Le stesse signore si emozionano quando realizzano qualcosa di bello perché la ceramica è sempre una sorpresa tra i vari passaggi di pittura cottura della materia. Continuiamo con gioia sulla strada dell'autofinanziamento vendendo i nostri prodotti artistici ai mercatini e alla Festa della Mamma. Con il ricavato possiamo, per esempio, acquistare i colori e la creta come abbiamo fatto recentemente con una gita in Veneto. Alimenteremo un'emozione con la vena artistica".

LIDIA BERNARDI:

Keramikarbeit, Leidenschaft und Begegnung: Die Geschichte der Keramikgruppe Pfatten



PFATTEN. Aus Keramik können wahre Meisterwerke entstehen – und zwar in der Kunst wie im Sozialen. Die vor zwei Jahren aus der Taufe gehobene Keramikgruppe Pfatten ist ein ausgezeichnetes Beispiel dafür. Koordinatorin Lidia Bernardi erzählt: „Vor Sieben Jahren kaufte die Gemeinde einen Keramikbrennofen für Schulprojekte an und organisierte nebenher einige Kurse für Interessierte. Die Veranstaltungen waren ein voller Erfolg und lockten etwa ein Dutzend interessierte Frauen an.“ Seitdem wächst die Gruppe stetig. „Wir wollten den Ofen und die Keramikkunst eigenständig nutzen und einsetzen, und gründeten schließlich mit der Unterstützung des Kulturvereins Pfatten die Keramikgruppe. Wir bemühten uns zuneh-

mend selbst um die Finanzierung professioneller Kurse und ließen uns auch von der Pandemie nicht unterkriegen. Derzeit arbeitet die Gruppe mit einer ehemaligen Pfattnerin zusammen, der heute in Leifers ansässigen Keramikünstlerin Lucia Ioris, die uns immer wieder mit Tipps und wertvollen Ratschlägen zur Seite steht“

Der Kurs wurde schon bald zu einem Fixtermin. „Wir treffen uns jeden Dienstagnachmittag im Raum der Jugendgruppe Flowers. Unser Kurs bietet zudem eine gute Gelegenheit zur Begegnung und zum Kennenlernen, wenngleich dies nicht unser Hauptziel ist. Trotz Covid gelang es uns schließlich auch durch verschiedene Projekte die Kreativität und den sozialen Kontakt anzukurbeln: So haben wir etwa mit der Keramikünstlerin Ioris, der Jugendgruppe Flowers und dem Bezirk Leifers-Branzoll-Pfatten einen Workshop für Mütter und Kinder ins Leben gerufen, dazu ein Projekt in Zusammenarbeit mit dem deutschsprachigen Kindergarten, welches im Frühjahr mit dem italienischsprachigen Kindergarten weitergeführt wird.“ So wird Leidenschaft geweckt: „Es ist wunderbar zu betrachten, wie Kinder durch ihre einzigartige Selbstverständlichkeit Ton zu echten kleinen Kunstwerken verarbeiten“, so Bernardi. „Auch unsere erwachsenen Teilnehmerinnen sind begeistert, sobald Neues entsteht, denn durch das Färbe- und Brennverfahren sorgt die Arbeit mit Keramik immer für die eine oder andere Überraschung. Wir werden uns mit unaufhaltsamer Begeisterung weiterhin selbst finanzieren, indem wir unsere Kreationen auf Märkten und am Muttertagsfest verkaufen. Mit den Einnahmen besorgen wir uns beispielsweise Farben und Ton, wie erst kürzlich bei einem Ausflug nach Venetien. Wir haben wohl eine echte Leidenschaft für künstlerische Arbeit entwickelt.“

KRIPPE:

Ein Krippe für die Pfattner Kinder, und das seit 20 Jahren

PFATTEN. Es ist mittlerweile eine echte Pfattner Weihnachtstradition: Seit nunmehr 20 Jahren errichtet Franco Rocchetti im Hof seines Hauses in der Wachsbleiche alljährlich eine große Krippe für die ganze Gemeinde, vor allem aber für die kleinen Pfattnerinnen und Pfatt-

ner – und das ohne Unterbrechung. „Einmal hatten wir ganze 90 Schaulustige da“, erzählt Rocchetti stolz. Seine Frau Lina macht den Besuch mit Tee und Keksen zu einem unvergesslichen Erlebnis: Tatsächlich erinnern sich viele der kleinen Besucherinnen und Besucher der letzten 20 Jahre noch heute mit einem Lächeln zurück. „Wir laden natürlich alle Kleinen und ihre LehrerInnen ein, sich an unserer Krippe zu erfreuen: Sie verkörpert die schönsten Momente und wahren Werte des Weihnachtsfestes.“



PRIMA MISURARE, POI AGIRE CONSIGLI



RISCALDAMENTO

TEMPERATURA DEGLI AMBIENTI

Misure a breve termine

- Abbassare la temperatura interna durante il periodo di riscaldamento;
- Utilizzare termostati ambiente con controllo orario per regolare il funzionamento giorno/notte, nei fine settimana, nel pomeriggio, nei giorni festivi e in estate;
- Non tenere aperte le finestre con continuità (nemmeno quelle a vasistas), in caso di riscaldamento in funzione. Piuttosto, ventilare in modo trasversale e per brevi periodi. Per ottimizzare l'aerazione dei locali può essere utile un segnalatore di CO₂;
- Ottimizzare l'emissione di calore dai radiatori, ecc.: non coprire i radiatori con mobili o tendaggi;
- Pulire regolarmente i ventilconvettori;
- Prevedere un isolamento termico aggiuntivo per le nicchie dei radiatori e inserire fogli/pannelli riflettenti dietro i radiatori;
- Riscaldare gli edifici (o vani singoli) occupati solo parzialmente o completamente inutilizzati solo ai fini della protezione dal gelo (5 °C) e chiudere le porte verso le stanze non utilizzate;
- Ottimizzare gli utilizzi: nelle scuole, p.es, in caso di incontri serali (p.e. con i genitori) occupare le aule che possono essere riscaldate con maggiore facilità;
- Proporre homeoffice, se questo significa poter regolare singole parti dell'edificio su temperature più basse;
- Spegner i radiatori nei locali più esposti all'aria esterna (corridoi) o impostare una temperatura per sola protezione antigelo;
- Se possibile, abbassare al minimo il riscaldamento o almeno quello di singole stanze nei ponti e festivi;
- Negli edifici più vecchi: allontanare le postazioni di lavoro da finestre o pareti esterne fredde;
- Avere cura di indossare abbigliamento adatto alla stagione;
- Controllare il funzionamento delle chiusure delle porte: devono sempre chiudersi automaticamente;
- Controllare le bussole di ingresso e in genere non riscaldarle;
- Chiudere le tapparelle o le persiane di notte e nei giorni in cui gli edifici non vengono utilizzati;
- Sensibilizzare gli utenti sulle riduzioni del comfort che possono verificarsi immediatamente o all'inizio della prossima stagione di riscaldamento;

RISCALDAMENTO EFFICIENTE

Misure a breve termine

- Manutenzione e ispezione regolare degli impianti di riscaldamento di tutti gli edifici pubblici. Prima della stagione di riscaldamento regolare le temperature di mandata, controllare le valvole termostatiche, la pressione e sfiatare i circuiti di riscaldamento;
- Regolazione della curva di riscaldamento (pendenza, spostamento parallelo) da parte di un'azienda specializzata;
- Controllare e aggiustare regolarmente i tempi di riscaldamento;
- Coibentare le linee di distribuzione e i raccordi o ripararli se danneggiati;
- Controllare gli impianti solari termici e pulirli se necessario;
- Controllare la qualità dell'acqua di riscaldamento;
- Verificare che le pompe di circolazione del riscaldamento non funzionino anche in estate;



ACQUA E ACQUA CALDA SANITARIA

ACQUA CALDA SANITARIA

Misure a breve termine

- L'erogazione di acqua calda negli uffici e nelle sale comunali consuma energia su base continua. Controllare i punti di prelievo dell'acqua e chiarire con il personale se l'acqua calda è necessaria ovunque;
- Verificare la possibilità di abbassare la temperatura dell'acqua calda nell'accumulatore a circa 55-60 °C senza incorrere in problemi igienici (legionella). Temperature più basse aumentano il rischio di formazione di legionella. Verificare che tipo di accumulo sia installato, qualora fosse a produzione istantanea, contenendo solo acqua tecnica, non vi sarebbero problemi di natura igienica abbassando le temperature);
- Coibentare l'intero sistema di circolazione o riparare eventuali danni all'isolamento termico delle tubazioni;
- Alimentare il lavabo nel WC solo con acqua fredda;
- Pompe di circolazione dell'acqua calda: spegnere le pompe del ricircolo nelle ore notturne per quanto possibile;
- Negli edifici pubblici (anche sedi delle associazioni, ecc.) rinunciare completamente all'acqua calda;
- Sensibilizzare al lavaggio delle mani e del viso senza acqua calda: i primi litri di acqua nel rubinetto sono comunque a temperatura ambiente

MISURE DI RISPARMIO IDRICO

Misure a breve termine

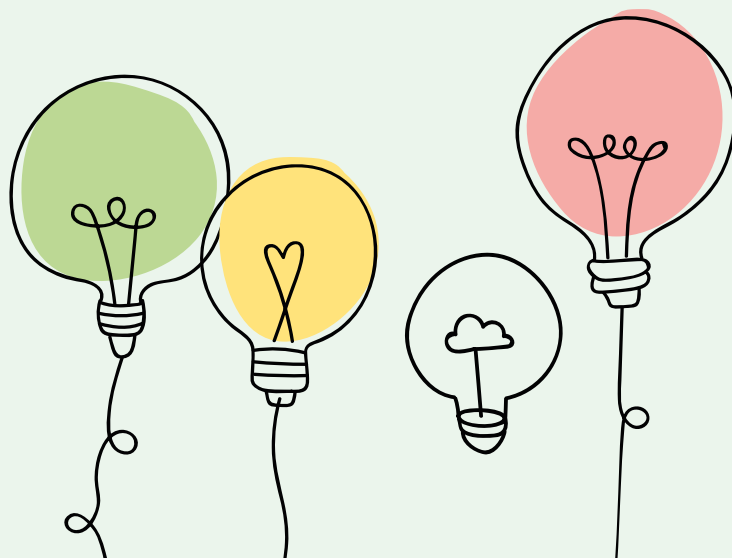
- Installare ovunque rubinetti a risparmio idrico e con limitatori di temperatura;
- Registrare mensilmente il consumo d'acqua per una reazione rapida in caso di difetti/rotture delle tubature;
- Limitare il flusso d'acqua totale dell'impianto dell'impianto (definire le eccezioni, ad esempio: case di riposo o Covid -19)



ILLUMINAZIONE INTERNA

Misure a breve termine

- Spegner le luci se non sono assolutamente necessarie;
- Ricordare agli utenti che le luci dovrebbero essere accese solo quando la stanza è utilizzata. Quando si esce dalla stanza, le luci devono essere spente (se necessario, si può ricorrere a cartelli di avviso);



ENERGIE SPAR:

ERST MESSEN - DANN HANDELN TIPPS



HEIZUNG

RAUMTEMPERATUR

Kurzfristig

- Absenken der Raumtemperaturen in der Heizperiode (Raumtemperaturen reduzieren);
- Verwendung von Raumthermostaten mit Zeitsteuerung für Tag-/Nachtbetrieb bzw. Wochenend-, Nachmittags-, Ferien- und Sommerbetrieb;
- Keine gekippten Fenster bei gleichzeitigem Heizen: Quer- und Stoßlüften statt Kippen, Kipplüftung verhindern oder technisch unterbinden, CO₂-Ampel installieren, um das Lüften zu optimieren;
- Wärmeabgabe von Radiatoren udg. optimieren: Heizkörper nicht durch Möbel oder Vorhänge verdecken;
- Konvektoren reinigen;
- Heizkörpernischen extra dämmen und Reflexionsfolie hinter Heizkörpern anbringen;
- Nicht oder teilweise genutzte Gebäude (oder Räume) nur auf Frostschutz (5 °C) beheizen und Türen schließen;
- Nutzungen konzentrieren: In Schulen sollten Lehrer:innen für Elternabende nicht die Klassenzimmer nutzen, sondern Räume, die ggf. leichter zu heizen sind, wenn andere Räume oder Trakte dann niedriger beheizt werden können;
- Homeoffice vorsehen, wenn dadurch faktisch einzelne Gebäudeteile weniger bis gar nicht beheizt werden müssen;
- Heizkörper in stark genutzten Räumen, welche an Flüsse angrenzen, nach Möglichkeit abschalten bzw. Frostschutz einstellen;
- An Brückentagen die Raumtemperatur herunterfahren bzw. auf ein Minimum reduzieren;
- In älteren Gebäuden: Büroarbeitsplätze sollten so umorganisiert werden, dass Mitarbeiter:innen fern von Fenstern oder kalten Außenwänden sitzen;
- Der Jahreszeit angepasste Kleidung tragen;
- Türschließer auf Funktion prüfen. Türen sollten immer ins Schloss fallen;
- Schließen der Rollläden oder Jalousien bei Nacht und an Tagen, wenn die Gebäude nicht genutzt werden;
- Windfänge kontrollieren und generell nicht beheizen;
- Sensibilisierung der Nutzer:innen zu Verminderungen des Nutzerkomforts, die unmittelbar oder mit Beginn der Heizperiode eintreten können;

EFFIZIENTE HEIZUNG

Kurzfristig

- Regelmäßige Wartung und Inspektion der Heizanlagen. Vor Heizsaison Vorlauftemperaturen anpassen, Thermostatventile prüfen, Druck prüfen, Heizkreisläufe entlüften;
- Anpassung der Heizkurve (Steigung, Parallelverschiebung) durch eine Fachfirma;
- Heizzeiten regelmäßig überprüfen und anpassen;
- Verteilerleitungen und Armaturen dämmen bzw. bei Beschädigung reparieren;
- Etwaige thermische Solaranlagen kontrollieren und bei Bedarf reinigen;
- Qualität des Füllwassers der Heizung überprüfen;
- Laufen die Heizungsumwälzpumpen auch im Sommer? Überprüfen;



WASSER UND WARMWASSER

WARMWASSERAUFBEREITUNG

Kurzfristig

- Die Bereitstellung von Warmwasser in den Büro- und Gemeinderäumen verbraucht laufend Energie. Prüfen der Wasserentnahmestellen sowie Abklärung mit den Mitarbeiter:innen, ob überall Warmwasser benötigt wird;
- Absenken der Warmwassertemperatur im Speicher auf ca. 55–60 °C. Zuvor Abklärung bezüglich Hygienevorschriften (Legionellenbildung). Prüfen Sie, welche Art von Speicher Sie haben; wenn es sich um eine Frischwasserstation handelt, die nur technisches Wasser enthält, gibt es keine hygienischen Probleme durch das Absenken der Temperaturen;
- Gesamtes Zirkulationssystem dämmen bzw. Beschädigungen der Dämmung reparieren;
- Waschbecken in den Toiletten nur mit kaltem Wasser betreiben;
- Warmwasserzirkulationspumpen: Betriebsdauer über die Nacht so weit als zulässig abschalten;
- In öffentlichen Gebäuden (auch Vereinsheimen etc.) Warmwasser ganz abstellen;
- Sensibilisierung zum Hände-/Gesicht waschen ohne Warmwasser: die ersten Liter Wasser in der Leitung haben ohnehin Umgebungstemperatur;

WASSERSPARMASSNAHMEN

Kurzfristig

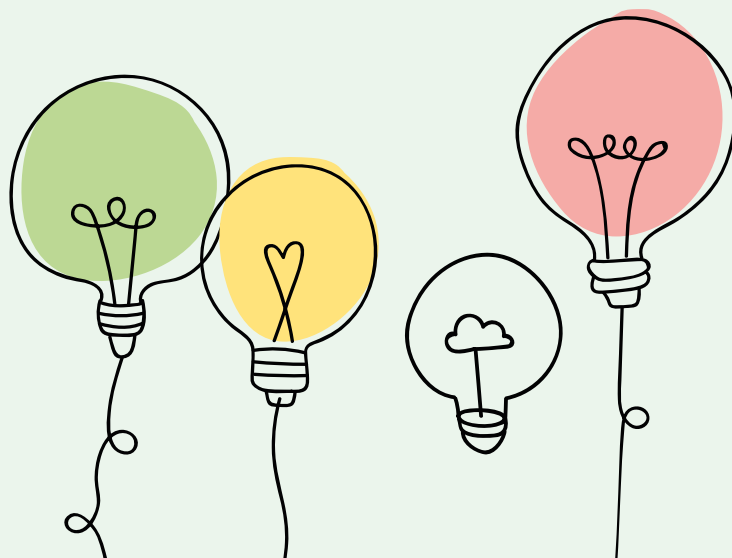
- Überall Wasserspar-Armaturen einbauen, die mit Temperaturbegrenzer ausgestattet sind;
- Monatliche Erfassung der Wasserverbräuche, um schnell bei Defekten/Rohrbrüchen reagieren zu können;
- Insgesamt Wasserdurchfluss der Anlage begrenzen (Ausnahmen definieren, z.B. für Altersheime oder Covid-19);



INNENBELEUCHTUNG

Kurzfristig

- Licht ausschalten, sofern nicht unbedingt notwendig;
- Nutzer:innen erinnern, dass Licht wirklich nur eingeschaltet werden sollte, wenn ein Raum auch genutzt wird. Beim Verlassen des Raumes sollte Licht immer ausgeschaltet werden (ggf. können Hinweisschilder zur Erinnerung helfen);



ANZIANI:

I carabinieri incontrano gli anziani: „Ecco come difendersi dalle truffe“

VADENA. Le truffe e i raggiri sono tra i reati più odiosi. Specie quando vengono condotti ai danni degli anziani sfruttando la loro fragilità. Sono proprio loro, però, i primi che hanno voglia di non farsi trovare impreparati. A metà novembre, dunque, l'Associazione Anziani Vadana ha organizzato un incontro dedicato con i carabinieri di Bronzolo con focus, chiaramente, sulla prevenzione. Presente anche la vicesindaca Martine Parise.

„Il comandante Giuseppe Caravello e il vice della stazione di Bronzolo – racconta il presidente Mario Colao – hanno trasmesso con un proiettore alcune regole da seguire per non cadere in queste trappole. Sono particolarmente contento della risposta del pubblico considerando che in sala avevamo circa 35 partecipanti. La maggior parte, chiaramente, anziani“. L'incontro, durato circa un'ora, è riuscito anche ad entrare nel dettaglio di qualche situazione specifica. „Ci hanno spiegato alcune

contromisure entrando proprio nei singoli casi. Le domande sono state svariate. Al termine abbiamo anche offerto un caffè o una bevanda. L'interesse era davvero palpabile“. Un appuntamento che, con ogni probabilità, non rimarrà isolato. „Conforme la disponibilità dell'Arma – conclude Colao – vorremmo ripeterlo anche in futuro coinvolgendo tutti gli associati anziani che sono potuti venire possano recuperare. E' molto prezioso e noi cerchiamo sempre più di essere un punto di ritrovo autorevole e confortevole per la nostra comunità“.



ANZIANI:

Castagne e vino: „Gli anziani facciano sempre più comunità“

VADENA. Castagne e buon vino. Quale ricetta migliore in autunno, anche se con temperature piuttosto miti? Il 5 novembre nella sala grande del Comune di Vadana l'associazione anziani ha organizzato un pomeriggio dedicato al convivio con castagnata, affettati, dolcetti, una classica tombolata e un buon bicchiere di vino. „Contiamo già 100 iscritti e questa è la prima edizione del ritrovo autunnale“ spiega Mario Colao, presidente dell'associazione. „Vorremmo che questa tradizione si consolidasse come momento di incontro e di integrazione per tutti noi“. Lo stesso direttivo sta lavorando per sviluppare un progetto educativo che miri al benessere e all'incontro tra anziani della comunità. Presente alla castagnata pure il sindaco Elmar Oberhofer che ha salutato con gioia l'iniziativa. Nel frattempo

po la sede dell'Associazione Anziani Vadana è aperta il lunedì e il mercoledì dalle 17 alle 19 e il sabato e la domenica dalle 9 alle 12.



VADENA:

Autostima e comunicazione, ecco il laboratorio

VADENA. Autostima e comunicazione. Due capisaldi psicologici (e professionali) del mondo contemporaneo. Appare quanto mai azzeccata, dunque, la scelta del Gruppo Giovani Flowers che ha organizzato una serie di date dedicate proprio a questi delicati meccanismi intitolata „Cognoscentia“. A Vadana il 17 e il 24 novembre, a Bronzolo l'1, il 15 e il 22 dicembre

sempre dalle ore 16 alle 18. Il programma dell'incontro si articola attraverso giochi di ruolo, strumenti di autoanalisi e approfondimenti legati all'autostima attraverso pratiche semplici che possono, nel quotidiano, cambiare davvero in positivamente l'approccio generale. Un momento per sé. Preziosissimo.

SENIOREN:

Carabinieri treffen Senioren: „Schutzmaßnahmen vor Betrugereien“

PFATTEN. Betrug und Schwindel auf Kosten unserer Senioren gehören wohl zu den verabscheuenswürdigsten Vergehen überhaupt. Gerade die Senioren sind es aber, die dagegen etwas unternehmen wollen: So hat der Seniorenverein Pfatten Mitte November ein Treffen mit den Carabinieri von Branzoll organisiert, bei dem sich alles rund um die Prävention drehte. Mit dabei war Vizebürgermeisterin Martine Parise.

„Kommandant Giuseppe Caravello und sein Vize aus der Carabinieri Station Branzoll haben uns mit ihrer Präsentation einige Regeln vermittelt, um bestimmte Fallen zu erkennen und zu umgehen“, erzählt der Vorsitzende Mario Colao. „Es hat mich besonders gefreut, wie gut die Veranstaltung besucht wurde: Es nahmen rund 35 Interessierte teil – zum Großteil natürlich Senioren.“ Im Rahmen des etwa einstündigen Treffens wurden auch einige spezifische Situationen im Detail besprochen. „Man hat uns anhand von konkreten Beispielen einige Gegenmaßnahmen

gezeigt und anschließend zahlreiche Fragen beantwortet. Zum Abschluss gab es Kaffee und Getränke. Das Interesse war spürbar groß.“ Der Veranstaltung werden vermutlich weitere folgen: „Je nach Bereitschaft der Carabinieri möchten wir in Zukunft weitere Treffen organisieren und auch all jene Mitglieder des Seniorenvereins, die diesmal nicht dabei sein konnten, auf den aktuellen Stand bringen. Es handelt sich um eine wertvolle Initiative, und wir möchten eine zuverlässige Anlaufstelle für unsere Gemeinde sein“, so Colao.



SENIOREN:

Törggelen: „Auf dass unsere Senioren weiter Zusammenrücken“

PFATTEN. Kastanien und guter Wein – etwas Besseres kann man sich für einen milden Herbsttag kaum wünschen. Am 5. November lud der Seniorenverein im großen Saal der Gemeinde Pfatten zu einem zünftigen Törggelenachmittag mit Kastanien, Aufschnitt, allerlei Süßem, einer Tombola und einem guten Glas Wein: „Wir zählen bereits 100 Mitglieder, und dies war unser erstes Herbsttreffen“, so der Vorsitzende des Seniorenvereins, Mario Colao. „Wir wünschen uns, dass daraus eine Tradition und eine Gelegenheit zum Kennenlernen, Beisammensein und zur Integration für uns alle wird.“ Der Vorstand arbeitet bereits an einem Informations- und Bildungsprojekt, das zum Wohlbefinden und zur Vernetzung von Senioren der Gemeinde beitragen soll. Am Törggelen nahm auch Bürgermeister Elmar Oberhofer teil,

der die Initiative begrüßte. Der Seniorenverein Pfatten ist montags und mittwochs von 17 bis 19 Uhr bzw. samstags und sonntags von 9 bis 12 Uhr geöffnet.



PFATTEN:

Workshop: Selbstbewusstsein und Kommunikation

PFATTEN. Selbstbewusstsein und Kommunikation sind in der Psychologie und im Berufsleben zwei Grundpfeiler der modernen Welt. Nicht durch Zufall hat die Jugendgruppe Flowers eben dazu eine Reihe von Terminen unter dem Motto „Cognoscentia“ organisiert: am 17. und 24. November in Pfatten und am 1., 15. und 22. Dezember in Branzoll, jeweils von 16

bis 18 Uhr. Mithilfe von Rollenspielen, Selbstanalyse und Vertiefungen wird das Thema eingehend besprochen, zudem werden einfache Übungen zur Stärkung des Selbstbewusstseins mit positiver Wirkung für die Bewältigung des Alltags vermittelt. Eine wertvolle Chance.

SAN MARTINO:

San Martino, è tornata l'emozione delle lanterne

VADENA. Le lanterne di San Martino fanno sempre la loro magia. A Vadena è stata una serata piena di emozioni quella vissuta lo scorso 10 novembre in un'atmosfera quasi incantata. A farla da padrone, come giusto che sia, le lanterne dei bambini che hanno illuminato il buio accompagnate dal profumo delle castagne dell'Opa Heindl con tanto di cioccolata calda, pan dolce e vin brûlé. Insomma tutto il corollario di ingredienti suggestivi dell'autunno che guarda verso il Natale. I canti dei bambini attorno al fuoco, dal canto loro, hanno contribuito a rendere il tutto ancora più coinvolgente. A rendere possibile questo momento di incontro ormai tradizionale il Centro Culturale Vadena, il

Vke del paese, Opa Heindl Untersalmberger, Norbert Baldo, l'intera parrocchia, gli insegnanti e, soprattutto, i bambini e le famiglie accorsi per una magia che si ripete.



VKE VADENA:

Halloween a Vadena, uno spaventoso... divertimento

VADENA. Un Halloween spaventoso ma, va detto, anche molto divertente. A Vadena il Vke ha regalato ai bambini una notte delle streghe davvero memorabile grazie alla musica, ai lavoretti e al truccabimbi allestiti presso la sala polifunzionale. Streghe e diavoletti hanno presto preso il sopravvento con costumi perfetti in ogni dettaglio. Senza mai dimenticare del dolcetto: rigorosamente a tema horror. Ecco le foto di una giornata da ricordare.



KIRCHENCHOR VADENA

Dal 1897...

VADENA. Santa Cecilia, patrona della musica, certamente apprezzerà il lavoro e l'impegno che da molti anni contraddistingue il Kirchenchor Pfatten. Lo scorso 20 novembre la messa dedicata proprio a Santa Cecilia è stata accompagnata dal canto di questo coro. Dopo la chiesa ecco un pranzo tutti assieme. Un momento utile alla presidente Karin Sanin per ringraziare ogni singolo membro per l'impegno profuso. Non solo nell'ultima occasione ma da anni. Già perché la storia del Kirchenchor Pfatten è davvero lunghissima con la sua fondazione nel 1897. Ce la facciamo raccontare direttamente da Sanin.

"Da poco abbiamo festeggiato il giubileo del coro con la produzione di un opuscolo che racconta questa lunga storia con parole ed immagini. In quell'occasione ci è stata anche consegnata l'onorificenza della Medaglia Palestrina". Oggi il Kirchenchor com'è composto? "Abbiamo quattro soprani, quattro contralti, due tenori e tre bassi con un'età che varia da 23 a 78 anni a dimostrazione di una passione che è davvero capace di attraversare tutte le generazioni. Come presidente vorrei ringraziarli tutti per il costante impegno nelle prove e l'accompagnamento alle



sante messe. Vorrei anche ringraziare il nostro maestro Paolo Debertol e il nostro organista Werner Sanin. Il suo è un lavoro molto prezioso che arricchisce tutte le nostre canzoni". L'ultima frase è un appello: "Chiunque volesse provare a partecipare o fosse animato da forte pressione io sono a disposizione di una storia che continua con sempre più fascino".

MARTINSTAG:

Martinstag: Endlich wieder Laternenumzug



PFATTEN. Der Laternenumzug zum Martins-tag hat immer etwas Magisches in sich und in Pfatten war der Abend des 10. November ein ganz besonderer. Das Highlight waren da-

bei ohne Zweifel die leuchtenden Laternen der Kinder, dazu gab's herrlich duftende, gebratene Kastanien von Opa Heindl, heiße Schokolade, süßes Brot und Glühwein: Genau die richtigen Eigenschaften für einen gelungenen Herbstabend, der die Vorweihnachtszeit ein klingen lässt. Die Lieder der Kleinen am Feuer sorgten für eine besondere Atmosphäre. Organisiert wurde der nunmehr traditionelle Laternenumzug mit tatkräftiger Unterstützung vom Kulturverein Pfatten, VKE Pfatten, Opa Heindl Untersalmberger, Norbert Baldo, Pfarrei Pfatten, Lehrerinnen und Lehrern und zu Letzt von den Kindern und ihren Familien, die zahlreich mitgewirkt haben.

VKE PFATTEN:

Halloween in Pfatten, ein gruseliger Spaß!



PFATTEN. Gruselig und doch unterhaltsam! Der VKE Pfatten hat den Kindern zu Halloween eine besondere Spuknacht mit Musik, Basteleien und Schminken im Mehrzweckraum geboten. Wie von Zauberhand wurden die Kleinen im Nu in perfekt verkleidete Hexen und Teufelchen verwandelt! Da durften auch natürlich Süßigkeiten nicht fehlen – und zwar stilecht in Horror-Optik. Hier einige Fotos von diesem unvergesslichen Tag.

KIRCHENCHOR PFATTEN:

Seit 1897...

PFATTEN. Am 20. November feierte der Kirchenchor Pfatten seine Schutzpatronin die Hl. Cäcilia. Sie gilt als Patronin der Kirchenmusik, der Sänger und Musiker. Wie jedes Jahr gestaltete der Kirchenchor Pfatten zu Ehren Ihrer Schutzpatronin die Messfeier und anschließend gab es ein gemeinsames Mittagessen. Ein geeigneter Anlass für Obfrau Ka-

Pfatten ist in der Tat sehr lang, er fand seinen Ursprung 1897 und wurde dort gegründet. 1997 feierten wir das 100-jährige Jubiläum des Kirchenchors. Zu diesem Anlass folgte die Herausgabe einer Broschüre, die die langjährige Geschichte in Worten und Bildern erzählt und den Einsatz des Kirchenchores seit vielen Jahren auszeichnet. Bei dieser Gelegenheit wurde uns auch die Palestrina-Medaille verliehen". Wie ist der Kirchenchor heute aufgebaut? „Wir haben vier Soprane, vier Altisten, zwei Tenöre und drei Bässe im Alter von 23 bis 78 Jahren. Sie verbinden eine Leidenschaft, die wirklich alle Generationen durchquert. Als Obfrau möchte ich allen für ihr ständiges Engagement bei den Proben und bei der Begleitung der Gottesdienste aufs herzlichste danken. Unserem Chorleiter Paolo Debertol und unserem Organisten Werner Sanin gebührt jedoch ein ganz besonderer Dank. Ihre Unterstützung und Bereitschaft ist von besonderem Wert". Abschließend noch ein Appell: „Wer im Kirchenchor dabei sein und mitmachen möchte, kann sich einfach bei mir melden. Ich freue mich auf eure Rückmeldungen.“

rin Sanin, um sich bei jedem einzelnen Mitglied für den langjährigen Einsatz und das Engagement zu bedanken. Nicht nur bei der jüngsten Gelegenheit, sondern schon seit Jahren. Denn die Geschichte des Kirchenchors Pfatten liegt weit zurück, er wurde nämlich 1897 gegründet. Karin Sanin erzählt uns das Geschehen direkt. „Ganz genau: die Geschichte des Kirchenchors

SOCIALE:

Comitato pari opportunità, i biscotti per aiutare le donne



VADENA. Un'Immacolata per fare del bene. Lo scorso 8 dicembre il Comitato Pari Opportunità di Vadena si è unito con le donne del paese per creare il gruppo di "biscottare e confezionatrici". Come nelle migliori tradizioni natalizie sono stati

realizzati gustosissimi biscotti offerti alla comunità in vassoietti infiocchettati durante tutta la mattinata. Tutto il ricavato verrà poi utilizzato dal comitato presieduto da Margaret Stifter per sostenere progetti di aiuto a donne e famiglie in difficoltà.



SOZIAL:

Ausschuss für Chancengleichheit: Süsse Hilfe für Frauen und Familien in Not



PFATTEN. Gutes tun zu Mariä Empfängnis. Am 8. Dezember hat das Komitee für Chancengleichheit Pfatten einen Aufruf an die Frauen des Dorfes gestartet: Wie es die Weihnachts-tradition vorsieht wurden einen Vormittag lang

köstliche Kekse gebacken und liebevoll verpackt. Die Einnahmen werden vom Komitee für Chancengleichheit unter dem Vorsitz von Margaret Stifter zur Unterstützung von Frauen und Familien in Not gespendet.

SCUOLA PRIMARIA:

L'emozionante saluto alla mensa della cuoca Paola Ferro

VADENA. Se ne parla forse troppo poco ma la mensa è un luogo centrale della scuola. Rimane nel cuore dei bambini ma anche di chi cucina. Nei giorni scorsi davanti alla scuola primaria italiana e tedesca di Vadena è andato in scena l'avvicendamento tra la cuoca Paola Ferro e il suo successore Agostino Cazzaro. Al comando di una cucina che serve anche le scuole dell'infanzia italiane e tedesche oltre alla Kita. Un momento emozionante cui ha voluto essere presente anche il sindaco Elmar Oberhofer. "Mi sono commossa - le parole di Ferro - dopo quasi due anni lascio un istituto che resterà per sempre nel mio cuore. Lavorare qui è stato un privilegio e un'emozione. Grazie a tutte le persone che hanno collaborato con me in modo splendido".



GRUNDSCHULE:

Bewegender Abschied von Paola Ferro, Köchin in unserer Mensa

ein, sondern findet auch hohen Zuspruch unter den Köchinnen und Köchen. Kürzlich übergab Köchin Paola Ferro vor der deutsch- und italienischsprachigen Grundschule Pfatten ihrem Nachfolger Agostino Cazzaro offiziell das Ruder. Er wird in Zukunft auch für die Verpflegung des deutsch- und italienischsprachigen Kindergartens und der Kita zuständig sein. Die Übergabe, dem auch Bürgermeister Elmar Oberhofer beiwohnte, war ein bewegender Moment. „Ich war echt gerührt“, so Paola Ferro. „In den zwei Jahren, die ich hier verweilen durfte, habe ich die Schule in mein Herz geschlossen. Es war mir eine Ehre hier arbeiten zu dürfen und ich nehme viele schöne Erinnerungen mit. Ich möchte all meinen wunderbaren Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern von Herzen danken.“

PFATTEN. Man spricht vielleicht nicht oft darüber, aber die Mensa ist ein wichtiger Bestandteil unserer Schule. Sie nimmt nicht nur im Herzen der Kinder einen besonderen Platz

GIORNI DI RICEVIMENTO

Orari di ufficio

Anna Busetti (Assessora Comunale)	Mercoledì dalle ore 17.00 alle ore 19.00 previo appuntamento telefonico	+39 0471 954333
Christian Govi (Assessore Comunale)	Lunedì dalle ore 14.30 alle ore 16.30 previo appuntamento telefonico	+39 0471 954333
Elmar Oberhofer (Sindaco)	Mercoledì dalle ore 17.00 alle ore 19.00 previo appuntamento telefonico	+39 0471 954333
Martine Parise (Vicesindaco)	Giovedì dalle ore 15.30 alle ore 17.30 previo appuntamento telefonico	+39 0471 954333
Josef Untersalmberger (Assessore Comunale)	Mercoledì dalle ore 17.00 alle ore 19.00 previo appuntamento telefonico	+39 0471 954333

Comune - Gemeinde

Vadena Centro 111 - Pfatten Dorf
39051 Vadena - Pfatten (BZ)
Tel. 0471 954333
info@comune.vadena.bz.it | info@gemeinde.pfatten.bz.it
www.comune.vadena.bz.it | www.gemeinde.pfatten.bz.it

Orari di apertura / Öffnungszeiten: Tutti giorni/Täglich
Lun./Mo. - Ven./Fr. 09.00-12.00
Mer./Mi. 09.00-12.00 e 14.30-16.30

ATTENZIONE: causa emergenza COVID si prega di fissare un appuntamento chiamando il numero 0471954333 e/o inviando un E-mail all'indirizzo info@comune.vadena.bz.it prima di recarsi presso gli uffici comunali.

ACHTUNG: aufgrund des COVID Notstandes bittet man darum einen Termin über die Telefonnummer 0471954333 und/oder mittels E-mail an die Adresse info@comune.vadena.bz.it zu vereinbaren, bevor man sich persönlich in die Gemeindeämter begibt.



**Emergenza
Notruf
Emergenza**

Ambulatorio medico | Ärztliches Ambulatorium
Dr. Fabio Pampaloni - Tel. 333 2410927 - Laives e Bronzolo | Leifers und Branzoll
Guardia Medica | Ärztlicher Bereitschaftsdienst Tel. 0471 908288